

PALC 2011 CONFERENCE PROGRAMME

palc.ia.uni.lodz.pl

Wednesday, 13th April		
10.00 – 11.30 Registration		
Auditorium 11.45 Welcome		
Auditorium 12.00 -13.00 Anatol Stefanowitsch: <i>Quantitative corpus linguistics and the investigation of metaphor</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk		
13.00 – 14.00	Lunch	
	Room 1 FLA/SLA Corpora Chair: Agnieszka Leńko-Szymańska	Room 2 Media, Discourse and Language Corpora Chair: Stanisław Goźdź-Roszkowski
14.00 – 14.30	Barbora Štindlová, Svatava Škodová, Jirka Hana and Alexandr Rosen CzeSL - an error tagged corpus of Czech as a second language	Barbara Lewandowska-Tomaszczyk <i>The media in transforming audiences and societies</i>
14.35 – 15.05	Vander Viana <i>English studies in perspective: linguistic variation in PhD thesis writing</i>	Silvia DeCandia, Mikołaj Deckert, Marco Venuti <i>Europe and the EU in the News: a Multilingual Study of TV News Discourse</i>
15.10 – 15.40		Katarzyna Fronczak <i>Keywords and the discourse of presidential election campaign in the USA, 2007-2008. A case study in McCain's and Obama's speeches</i>
15.40 – 16.10	Refreshments	
	Room 1 FLA/SLA Corpora and Learning Platforms Chair: Agnieszka Leńko-Szymańska	Room 2 Corpus-based Language Studies Chair: Stanisław Goźdź-Roszkowski
16.10 – 16.40	Piotr Pęzik <i>Exploring learner data in the Łódź Learner English Corpus</i>	Renata Novotná <i>The Czech Preposition "na" and its Polish Equivalent</i>
16.45 – 17.15	Gabriel Angel Quiroz Herrera, Diego Burgos, Gustavo Zapata, Natalia Quintero, Alejandro Arroyave <i>Solving English-Spanish Complex Noun Phrase Premodification by Means of Grammatical Patterns</i>	Milena Hebal-Jezińska <i>The image of a lexeme based on the analysis of collocations</i>
	Auditorium 17.30 -18.30 Bas Aarts: <i>Creating corpus-driven teaching and learning resources for secondary school grammar teaching</i> Chair: Ewa Waniek-Klimczak	
19.30	Dinner	

Thursday, 14th April		
Auditorium 09.30 -10.30 Maciej Piasecki <i>Corpus-based Automated Wordnet Expansion</i>		
10.30 – 11.00	Refreshments	
	Room 1 Chair: Piotr Pęzik	
11.00 – 11.30	Adam Przepiórkowski, Rafał Górski, Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Marek Łaziński <i>The State of the National Corpus of Polish</i>	
	Room 1 Corpora in Translation Studies Chair: Mikołaj Deckert	Room 2
11.35 – 12.05	Belinda Maia <i>How DOES Google Translate?</i>	Sylwia Twardo <i>Students' Work on Moodle platform - strategies and opinions</i>
12.10 – 12.40	Anna Bączkowska <i>Language and power in multimodal audiovisual translation</i>	Reima Al-Jarf <i>Google's Translation of Languages</i>
12.40 – 14.00	Lunch	
Auditorium 14.00 – 15.00 Rafał Molencki <i>Causal connectives in the history of English: a corpus-based approach</i> Chair: Anna Cichosz		
	Room 1 Corpora in Translation Studies Chair: Łukasz Bogucki	Room 2 Corpora in Historical Linguistics Chair: Rafał Molencki
15.05 – 15.35	Łukasz Grabowski <i>Translation universals revisited: a corpus-driven comparison of translational and non-translational literary Polish</i>	Joanna Kopaczyk <i>Applications of the lexical bundles method in historical corpus research</i>
15.40 – 16.10	Marta Kajzer-Wietrzny <i>Translation Universals vs. Interpreting Universals</i>	Anna Cichosz <i>To what extent "word be worde"? A parallel Latin - Old English corpus of biblical translations.</i>
16.10 – 16.40	Refreshments	
	Room 1 Corpora in Translation Studies Chair: Michał Kornacki	Room 2 Corpora in Historical Linguistics Chair: Anna Cichosz
16.40 – 17.10	Natalia Quintero, Gabriel Angel Quiroz Herrera <i>Analysis of the translation of the phraseological units of Cien Años de Soledad into English: a corpus-based study.</i>	Anna Hebda <i>The interplay between the prefix and the object in ME (bi)thinken</i>
17.15 – 17.45	Monika Czarnecka <i>The Use of CAT Tools in the Work of Polish Translators of Specialised Texts</i>	Ireneusz Kida <i>Para-hypotactic clauses in annotated corpus linguistics</i>
17.50 – 18.20	Joanna Gogól <i>Strategies of simultaneous interpreting - a case study</i>	
19.00	Conference Buffet Dinner	

Friday, 15th April

Auditorium 09.00 -10.00 Raymond Hickey *New Words, New Phrases: Changing English in the Twenty-first Century*
Chair: Stanisław Goźdz-Roszkowski

Auditorium 10.00 – 10.15 Announcements

	Room 1 Corpus-based Solutions and Services Chair: Piotr Pęzik	Room 2 LSP, Lexicography and Phraseology Chair: Stanisław Goźdz-Roszkowski
10.20 – 10.50	Marcin Miłkowski <i>Translation Quality Checking in LanguageTool</i>	Stanisław Goźdz-Roszkowski <i>The phrase, the whole phrase and nothing but the phrase: investigating semantic sequences in judicial discourse</i>
10.55 – 11.25	Karlheinz Moerth <i>In quest of a multi-purpose multi-corpus service based corpus research tool</i>	Grzegorz Krynicki, Renata Szczepaniak <i>Phrasal equivalents with alternative elements in bilingual dictionaries: presentation problems</i>
11.25 – 11.55	Refreshments	
	Room 1 Corpus-based Solutions and Services Chair: Piotr Pęzik	Room 2 LSP, Lexicography and Phraseology Chair: Stanisław Goźdz-Roszkowski
11.55 – 12.25	Mateusz Kopeć <i>Word Sense Disambiguation in the National Corpus of Polish</i>	Gabriel Angel Quiroz Herrera, Antonio Tamayo, Diego Burgos, Gustavo Zapata, Natalia Quintero, Alejandro Arroyave <i>UdeACorpus: Design and construction of the first LSP Colombian and Latin-American multilingual corpus</i>
12.30 – 13.00	Maciej Ogrodniczuk <i>i-Publisher, i-Librarian and EUDocLib linguistic services for the Web</i>	Reima Al-Jarf <i>Online English-Arabic Specialized Dictionaries</i>
13.05 – 13.35	Marcin Grygiel <i>Establishing affirmation modality as a valid grammatical category in Serbian through Internet-based research</i>	Piotr Burman – <i>The criterion of similarity in comparable corpora of scientific and technical language.</i>
13.35 – 15.00	Lunch	